

Fr. Clausells, amic:

Ací té el que mancava.

Acompanya també un exemplar
de "Dans ton pays", el qual suposo
de vostè.

Què li sembla si posessin al pro-
grama una nota que digués poc
més o menys: « Les traduccions sig-
nades A. Colomé són fetes amb
la col·laboració de la tra. Valentina
de Sokolon » ?

El saluda afectuosament
seu sempre i amic

Colomé

El Dissabte 10.1.25
R

Les traduccions que us van signant, són dignes
al nostre Antoni col·labori en col·laboració amb
la L. V. de Sokoloff.

Kirotschkin

Aria del príncep Gremín
de l'òpera Eugeni Onéguin
(A. Pusjkin)

A totes les edats podem enamorar-nos.
L'amor ferria tant un adolescent
com un guerrier amb el cabell tot blanc.
Onéguin, no vull enamorar-lo, jo es-
timo Tatiana amb passió!

Ma vida corria trista, ella aparegué
i em donà, com raig de sol en dia
gris, la vida, la joventut i la felici-
tat!

Entre els tímids, els maliciosos, bojos,
fills mimats, malfactors, ridícols,
necis, jutges parcials; entre casones,
~~malvats~~ beates hipòcrites, gaut servil,
en mig les traïcions, les crítiques, la
vanitat; en mig la buidor de les
converses, ella brilla com estrella
en la foscor de la nit dalt del

cel pur, i m'apar sempre com
àngel radiant!

A totes les edats podem enamorar-nos.

L'amor

.....

.....

..... amb passio'!

Ma vida

.....

..... i la

felicitat!

Tschaikowsky

Record del sol

(Anna Aguiatova - ~~J.~~ Prokofieff)

El record del sol es perd en el cor. d'hè-
ra s'is tomat groga. El vent fa volar
voloes de neu primavera. Tot just, tot
just! El salzer desplega tota ventall
transparent des ses branques, en la
buidor del cel.

Potser era millor que jo no fos sa
esposa.

El record del sol es perd en el cor! Què
és açò? Tenebres? En una sola nit
l'hivern pot arribar.

~~Ende de A. C.~~ Grad.

~~Prokofieff~~

Papallona

(A. Fiet - Medtner)

Es cert; amb una figura vaporosa
tinc bell esclat.

La seda que tu vens brillar graciossa
és cos alat.

No vulguis ~~sebre~~ pas d'aon vine ara,
ni llà on iré;

just en Bengera flor mon ool es para
i prau alè.

Es per molt temps que en ella faig estada?
és llarg l'alè?

En eis moment, brillant podri volada
i fugiré!

~~per~~ A. C., trad.

~~Medtner~~

Jan i Gana

Jan en un poblet s'està.

Jan de Gana s'emprenrà.

La-ra-la-la-ra-li-ra.

Jan amb Gana assegudet,
Gana diu al seu Janet:

La-ra-la-la-ra-li-ret.

Jan, mon beuvolgut falco,
cantà a Gana una cançó.

La-ra-la-la-ra-li-ró.

Jan la flauta fa sonà
per la Gana après cantà.

La-ra-la-la-ra-li-ra.

~~Traduït de~~ A. C., Trad.

Cançó Tzigana a dues veus
música de A. Dargomisky